Ragam: Thodi (8th Melakartha)
        ARO: S R1 G2 M1 P D1 N2 S ||
        AVA: S N2 D1 P M1 G2 R1 S ||

Talam: Misra Chapu
Composer: Andal / Godai / Nachiyar (Thiruppavai: Thiruppavai Wikipedia Page)
Version: Akkarai Sisters & Kunnakudi Balamuralikrishna
(https://www.youtube.com/watch?v=mWTWLKeLJZ4)
Lyrics / Meaning Courtesy: https://ramanuja.org/sv/alvars/andal/tiruppavai/verse10.html
Youtube Class: https://www.youtube.com/watch?v=0tIanlXNzYQ
Audio MP3 Class: http://www.shivkumar.org/music/Thiruppavai10-class.mp3

Paasuram (Stanza)
nORRuc cuvarkkam puguginRa ammanaay! *
maaRRamum thaaraarO vaasal thiRavaadhaar *
naaRRath thuzhaay mudi naaraayaNan * nammaal
pORRap paRai tharum puNNiyanaal * pandu oru naaL
kooRRaththhin vaay veezhndha kumbakarNanum *
thORRum unakkE perunthuyil thaan thandhaanO *
aaRRa anandhal udaiyaay! arungalamE *
thERRamaay vandhu thiRavElOr embaavaay.

Meaning Courtesy: https://ramanuja.org/sv/alvars/andal/tiruppavai/verse10.html
{Additional sites: http://www.asayana.com/religion/18-2/ and http://www.ibiblio.org/sripedia/ebooks/tpv/ }

Context: Andal's thirty songs contain the cardinal principles of Vaishnava dharma during the month of Marghazhi. Vaishnavas sing these songs to bring peace, prosperity and Divine Grace. Andal assumes the guise of a cowherd girl in these 30 verses. Andal appears intent upon performing a particular religious vow to marry the Lord, thereby obtain His everlasting company, and inviting all her girl-friends to join her. Towards the end we learn that she did not actually perform a religious rite; but is simply praying to be granted the service of the Lord for eternity. She yearns for everlasting happiness and service of the Lord.

The second section of Sri Andal's Thiruppavai consists of 10 verses beginning with the above 6th verse and sets out to wake up 10 girls to join Andal for the Margazhi worship. Each verse is an attempt to awaken one of the girls and adopts a different reasoning and pleading. The common theme however is citing the reason for waking up ie to worship the Lord, and the Lord who is to be worshipped is referenced citing his many splendorous qualities and pertinent deeds that He performed during his incarnations in this earth.

Oh blessed girl, who by virtue of her earlier worships is destined to unite with the Lord in heaven, please open the door, why are you not even responding with words to our call ? Have you been handed over the sleep of the demon Kumbakarna ? Kumbakarna who was slain by Lord Rama, the embodiment of dharma who is adorned by tulsi mala, with fragrant hair, who is worshipped by us and is full of virtues. Oh sleepy slovenly girl, please wake up adorn yourself and come and open the door and join us in the Paavai Nonbu.

(Courtesy:Dr. V.K.S.N. Raghavan): " Oh Dear girl, who is very much confident of practising nonbhu (KanyA vratham)and entering heaven (Svargam)! Is it your custom not to open the doors and not even respond to our calls ? (Without getting any reply from her, the Gopis assembled outside her door try to make her listen to their talk as follows): If we sing in praise of Lord NarAyaNA (viz.,KrishNA, contextually) adorning the fragrant TuLasi garland on His head , He will surely bless us with the drum for our Vratham. (So, you also wake up
and come with us). Is it that KumbhakarNan--who was , in days of yore , made to leap to his death by Lord RamachandrA , the embodiment of Dharamam--has ceded his long spell of sleep to you after he was defeated (by you in a sleeping contest)? O Girl overpowered by heavy dose of (spellbound by) sleep! You are however the precious jewel of our group .Hence , Kindly (get up) and come to the door with clear mind and open it."

*Sahityam: nORRuc cuvarkkam puguginRa ammanaay! *
Meaning: (by) penance heaven   entering Oh lady !
[The girl who is experiencing heaven (being with the Lord) due to her penance in the previous birth]
nORRu   performing (the paavai) vow
cuvarkkam   heaven (Sanskrit: svarga)
puguginra   entering
ammanaay!   O dear girl!

*Sahityam: maaRRamum thaaraarO vaasal thiRavaadhaar **

Meaning: even a reply will you not give ? doors those (as you) who don't open

[Why are you not speaking ? Can you atleast please open the door ?]

maaRRamum	**Even a reply**
thaaraarO?	**shouldn't give?**
vaasal	**doors**
thiRavaadhaar	**those who don't open**

*Sahityam: naaRRath thuzhaay mudi naaraayaNan * nammaal*

Meaning:fragrant garland of tulasi (He who) wears Lord Narayana (who) by us

[The Lord Narayana who is wearing a fragrant Tulasi garland]

naaRRa	**fragrant**
thuzhaay	**Tulasi**
mudi	**(bearing on his) head**
naaraayaNan	**Narayana**
nammaal	**by us**

*Sahityam: pORRap paRai tharum puNNiyanaal * pandu oru naaL*

Meaning: (is) praised (because of His) blesses giving benevolence   Long ago one day

[Will give us our boons for our penance on an auspicious day]

pORRa	**praised**
paRai tharum	**gives the boons**
puNNiyanaal	**by He who is virtue itself**
paNdu oru naaL	**One day, long ago**

*Sahityam: kooRRaththin vaay veezhndha kumbakarNanum **

Meaning: into death's mouth fell   KumbaKarna

[The asuran Kumbakarnan (Ravana's brother) who was infamous for his excessive sleep]

kooRRaththin	**into Death's**
vaay	**mouth**
veezhndha	**fell**
kumbakarNanum	**Kumbhakarna**

*Sahityam: thORRum unakkE perunthuyil thaan thandhaanO **

Meaning: (Did he) appear just to you (his) long sleep   indeed has he given it to you ?

[Did you inherit your excessive sleepin habit from him ?]

thORRum	**having been defeated**
unakkE	**just to you**
perun^ thuyil	**deep sleep**
thaan	**indeed**
thandhaanO?	**has he given it?**

*Sahityam: aaRRa anandhal udaiyaay! arungalamE **

Meaning: utterly overcome by sleep rare jewel

[Wonderful girl, but immensely lazy girl]

aaRRa	**utterly**
anandhal udaiyaay!	**one who is overcome with sleep**
arum kalamE!	**you who are the jewel among us!**

Sahityam: thERRamaay vandhu thiRavElOr embaavaay.

Meaning: without losing balance come (and) open (the door) … Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu

[Come gracefully and open the door my girl !]

thERRamaay	**having understood**
vandhu	**come**
thiRa	**open**
ElOr embaavaay	**O my Girl**

Paasuram (Stanza)

nORRuc cuvarkkam puguginRa ammanaay! *
maaRRamum thaaraarO vaasal thiRavaadhaar *
naaRRath thuzhaay mudi naaraayaNan * nammaal
pORRap paRai tharum puNNiyanaal * pandu oru naaL
kooRRaththin vaay veezhndha kumbakarNanum *
thORRum unakkE perunthuyil thaan thandhaanO *
aaRRa anandhal udaiyaay! arungalamE *

thERRamaay vandhu thiRavElOr embaavaay.

*Sahityam: nORRuc cuvarkkam puguginRa ammanaay! *
Meaning: (by) penance heaven   entering Oh lady !
[The girl who is experiencing heaven (being with the Lord) due to her penance in the previous birth]
nORRu   *performing (the paavai) vow*
cuvarkkam   *heaven (Sanskrit: svarga)*
puguginra   *entering*
ammanaay!   *O dear girl!*

; ; sr | G ;   M ; || M dn D | D ;   D,n || N S , r | sn D   dm P , || mgpm dp | G R   S ; ||
   nO- tRRu cu   var - -   kkam pu-   gu - - gin- Ra   am - -   ma- naay!

S rn- sr | G ;   M ; || M dn D | D ;   D,n || N S , r | sn D   P ; || mgpm dp | G R   S ; ||
    nO- tRRu cu   var - -   kkam pu-   gu - - gin- Ra   am - -   ma- naay!

SgrRN- sr | gm Pdp mg M || M dn D | D ;   D,n || N S , r | sn D   P ; || gmdn Srs | nd   pm – mgpm ||
        nO- tRRu - - - cu   var - -   kkam pu-   gu - - gin- Ra   am - -   - - - -   ma- - -

g-rsn - sr | gm Pdp mg M || M dn D | D ;   D,n || N S , r | sn D   P ; || gmdn Srs | nd   pm – mgpm ||
 naay! nO- tRRu - - - cu   var - -   kkam pu-   gu - - gin- Ra   am - -   - - - -   ma - -

*Sahityam: maaRRamum thaaraarO vaasal thiRavaadhaar *
Meaning: even a reply will you not give ? doors those (as you) who don't open
[Why are you not speaking ? Can you atleast please open the door ?]
maaRRamum   *Even a reply*
thaaraarO?   *shouldn't give?*
vaasal   *doors*
thiRavaadhaar   *those who don't open*

g – rsn – sr | G , r S ; || S ; ; | s grR n   S ; || ; ; sr | G ;   M ; || P g M , | pd pd   dmP ||
   naay! maa RRa- mum   thaa - raa - - rO   vaa sal thi   Ra - -   vaa- - dhaar

; ;   – sr | g m g r RS || S ; ; | s grR n   S ; || ; ; sr | G ;   M ; || P g M , | pd pd   dmP ||
    maa RRa- mum   thaa - raa - - rO   vaa sal thi   Ra - -   vaa- - dhaar

*Sahityam: naaRRath thuzhaay mudi naaraayaNan * nammaal*
Meaning:fragrant garland of tulasi (He who) wears Lord Narayana (who) by us
[The Lord Narayana who is wearing a fragrant Tulasi garland]
naaRRa   *fragrant*
thuzhaay   *Tulasi*
mudi   *(bearing on his) head*
naaraayaNan   *Narayana*
nammaal   *by us*

; ; pd | N , s ndP ; || P n dpM; | mdP , g M ; || ; ; pd | N D   ; dn || N S ; | ; ; ; ; ||
   Naa   RRath thu-   zhaay - -   mu - - di   naa raa-   - ya- Nan -

; ; pd | N , s ndP ; || P n dpM; | mdP , g M ; || ; ; pd | N D   D , n || N S ; | rsnp D ; ||
   Naa RRath thu-   zhaay - -   mu - - di   naa raa- ya- - Nan -   nam- maal

; ; pd | N , s ndP ; || pdn – dn dp | m – mdP g M ; || ; ; pd | N D   D , n || N S ; | rsnd dn Srs ||
   Naa   RRath thu-   zhaay - -   - mu - - di   naa raa- ya- - Nan -   nam- maal

ndpm-pd | N , s ndP ; || pdn – dn dp | m – mdP g M ; || ; ; pd | N D   D , n || N S ; | rsnp D ; ||
    Naa RRath thu-   zhaay - -   - mu - - di   naa raa- ya- - Nan -   nam- maal

Sahityam: pORRap paRai tharum puNNiyanaal * pandu oru naaL
Meaning: (is) praised (because of His) blesses giving benevolence   Long ago one day
[Will give us our boons for our penance on an auspicious day]
pORRa   **praised**
paRai tharum   **gives the boons**
puNNiyanaal   **by He who is virtue itself**
paNdu oru naaL   **One day, long ago**

; ; pd | nsrg   , R rs || S , r sn | dm dn   S ; || dn srsr | N D   dm P , || mgpm dp | G R   rrS ||
     pO   RRap -   pa   Rai- - - tha- - - rum - pu- - - -   NNiya naal - -   pan-   - - do ru naaL

; ; pd | nsr sr   G r- rs || S , r sn | dm dn   S ; || mgdm dn | sr ns pd mp || mgpm dp | G R   rrS ||
     pO   RRap -   - pa   Rai- - - tha- - - rum - pu- - - -   NNi-ya naal - -   pan-   - - do ru naaL

; ; pd | nsr sr   G r- rs || S , r sn | dm dn   S ; || mgdm dn | sr ns pd mp || gmdn Srs | ndpm gr rrS ||
     pO   RRap -   - pa   Rai- - - tha- - - rum - pu- - - -   NNi-ya naal - -   pan-   - - - - doru naaL

Sahityam: kooRRaththin vaay veezhndha kumbakarNanum *
Meaning: into death's mouth fell   KumbaKarna
[The asuran Kumbakarnan (Ravana's brother) who was infamous for his excessive sleep]
kooRRaththin   **into Death's**
vaay   **mouth**
veezhndha   **fell**
kumbakarNanum   **Kumbhakarna**

; ; sr | G ;   M ; || P g M , | mddp   D ; || ; ; D | P ;   ; dp || M ; ; | mp dPd   ppmg ; ||
    Koo RRa thin   vaay- - veezh- ndha   kum ba - - ka- ra   Na - - num

; ; sr | G ;   M ; || P g M , | mddp   D ; || ; ; D | P ;   ; dp || M ; ; | mp dPd   ppmg ; ||
    Koo RRa thin   vaay- - veezh- ndha   kum ba - - ka- ra   Na - - num

Sahityam: thORRum unakkE perunthuyil thaan thandhaanO *
Meaning: (Did he) appear just to you (his) long sleep   indeed has he given it to you ?
[Did you inherit your excessive sleepin habit from him ?]
thORRum   **having been defeated**
unakkE   **just to you**
perun^ thuyil   **deep sleep**
thaan   **indeed**
thandhaanO?   **has he given it?**

; ; G | M D   N dm || mgdm gr | rr S   ; rn || nS , sr | G ;   M ; || P g M , | pdpd dm P , ||
     thO - RRum - u -   na - - - kkE - pe- run- thu yil- thaan than- - dhaa- nO

; ; G | M dn   sn dm || mgdm gr | rr S   ; rn || nr S sr | G ;   M ; || P g M , | pdpd dm P , ||
     thO - RRum - u -   na - - - kkE - pe- run- thu yil- thaan than- - dhaa- nO

; ; gm | dn sn dm -M || mgdm gr | sgrs   rn-S || S ; sr | pmG   M ; || P g M , | pdpd dm P , ||
     thO RRum - - u - na - - -   kkE - - pe- run- thu yil- thaan than- - dhaa- nO

Sahityam: aaRRa anandhal udaiyaay! arungalamE *
Meaning: utterly overcome by sleep rare jewel
[Wonderful girl, but immensely lazy girl]
aaRRa   **utterly**
anandhal udaiyaay!   **one who is overcome with sleep**
arum kalamE!   **you who are the jewel among us!**

; ; pd | N , s   ndP ; || P n dpM; | mdP , g   M ; || ; , p D | dnS   ; R || S ; sn | rsnd D ; ||
     aa-   RRa- - - - (a)nan - - -   - - - - dhal - - -u dai yaay!   A run ga   la - - mE

; ; pd | N , s   <u>ndP</u> ; || pdn dn d |pm <u>mdP</u> , g M || ; , p D | dnS   ; R || S ; sn | rsnd dn <u>Srs</u> ||
     aa-   RRa- - - - (a)nan - - -   - -   - dhal - - -u dai yaay!   A run ga   la - - mE

ndpm- pd | N , s   <u>ndP</u> ; || pdn dn d |pm <u>mdP</u> , g M || ; , p D | dnS   ; R || S ; sn | rsnd D ; ||
        aa-   RRa- - - - (a)nan - - -   - -   - dhal - - -u dai yaay!   A run ga   la - - mE

Sahityam: thERRamaay vandhu thiRavElOr embaavaay.
Meaning: without losing balance come (and) open (the door) … Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu
[Come gracefully and open the door my girl !]
thERRamaay   having understood
vandhu   come
thiRa   open
ElOr embaavaay   O my Girl

; ; pd | nsrg , r rs || nS rsn | dmdn S ; || dn <u>S,r S,r</u> | sn D   P ; || mgpm dp | <u>mG,</u> R rrS ||
   thE RRa- - maay van- - - - - - dhu   thi Ra - - vE -   lOr   em - - - baa - vaay.

; ; pd | <u>nsR srG R</u> rs || nS rsn | dmdn S ; || mgdm dn | srns   pdmp || gmd <u>nSrsN</u> | <u>dpM</u> gr rrS ||
   thE RRa- - - maay van- - - - - - dhu   thi Ra - - vE -   lOr   em - - -   - - baa vaay.

===

Additional Meanings: http://www.ibiblio.org/sripedia/ebooks/tpv/vstp10.html
nORRuc   cuvarkkam pukukinRa ammanaay! *
(by) penance heaven   entering Oh lady !

maaRRamum   thaaraarO   vaacal thiRavaathaar *
even a reply will you not give ? doors those (as you) who don't open

naaRRath   thuzhaay   muti naaraayaNan *   nammaal
fragrant garland of tulasi (He who) wears Lord Narayana (who) by us

pORRap   paRai tharum puNNiyanaal * paNtu   oru n^aaL
(is) praised (because of His) blesses giving benevolence Long ago one day

kURRaththin vaay vIzhn^tha kumpakarNanum *
into death's mouth fell   KumbaKarna

thORRum   unakkE   perun^thuyil thaan than^thaanO *
(Did he) appear just to you (his) long sleep   indeed has he given it to you ?

aaRRa   anan^thalutaiyaay! aruNGkalamE *
utterly overcome by sleep rare jewel

thERRamaay   van^thu   thiRa
without losing balance come (and) open (the door)

El   Or empaavaay
Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu